

LOS ÓRGANOS “GESELL“ Y “WALCKER“ DEL TEMPLO DE LA CEABA EN LA CALLE ESMERALDA

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

Investigación, relevamiento documental y bibliográfico y traducción de textos: Ursula Gulich (CEABA)*

***Comentarios de contexto: Oscar Andrés De Masi (CEABA)**

Nota preliminar acerca de esta crónica

La iglesia matriz de la CEABA, ubicada en la calle Esmeralda, en pleno centro de la Ciudad de Buenos Aires, e inaugurada en 1853, ha sido objeto de atención historiográfica en lo tocante a su origen y evolución como parroquia protestante y en cuanto a su singular arquitectura. El logro alcanzado por la comunidad de habla alemana adscripta a la Reforma, al disponer de templo y escuela propios (donde celebrar oficios según su rito e idioma, y dictar clases en la lengua materna), como asimismo la relevancia artística de su iglesia, fueron la materia que desarrollaron, con diferentes alcances, Hermann Schmidt (1943), Alberto S.J. de Paula (1962) y Francisco Corti (2002).

Pero, al abordar este tema, suele quedar relegado uno de los componentes del mobiliario identitario de aquella iglesia: el admirado órgano de tubos Walcker que sustituyó al Gesell. ¿Cómo, por qué y cuándo llegó hasta allí? ¿Cuáles fueron sus antecedentes? ¿Qué circunstancias rodearon su adquisición e instalación?

Si bien el citado pastor y cronista Hermann Schmidt consignó valiosa información en su ya señera obra ***Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943***, debe anotarse que no agotó el asunto ni le dedicó un esquema sistemático, sino que el tema aparece según el devenir de la cronología de la Congregación. Además, el precioso libro de Schmidt no ha sido, hasta ahora, traducido al español en su totalidad.

Estas consideraciones valen, pues, como un prólogo valorativo de la tarea que ha emprendido con remarcable éxito la señora **Ursula Gulich**, perteneciente a la administración central de la CEABA, y cuyo meritorio resultado se pone ahora al alcance del público, sin restricciones.

En efecto, la compilación y traducción de antecedentes logradas por Ursula es una obra de paciencia y de estudio, que implicó la lectura metódica del libro de Schmidt, y, también, de las *Memorias o Anuarios* de la CEABA. A la lectura y análisis de estas dos fuentes editadas se sumó el esfuerzo de indagar en una tercera fuente, primaria, manuscrita e inédita, que es el conjunto de *Actas* de reuniones de las autoridades parroquiales (además, y consistente con las herramientas epocales, hubo de indagar en Internet). Todos estos



documentos producidos por la CEABA, como se dijo antes, se encuentran escritos en idioma alemán y fueron traducidos al español por la autora del trabajo; quien, sin ser historiadora profesional, sin embargo nos ha impartido una lección de riguroso ajuste metodológico a un protocolo heurístico de búsqueda y decantación de datos.

Merece nuestra felicitación y, seguramente, el agradecimiento de quienes acudan a esta crónica en procura de información fehaciente acerca de los dos órganos (el Gesell y el Walcker) que, ya sea en ceremonias del culto, ya en conciertos públicos, hicieron escuchar sus sonidos majestuosos en el templo de la calle Esmeralda, para elevación espiritual de los oyentes.

OADM, BA, 2023

Música para el culto protestante

La importancia de la música y del canto de himnos y salmos es un hecho conocido y una nota identitaria de la liturgia protestante. La Congregación Evangélica Alemana establecida en Buenos Aires cultivó esta tradición y fue, desde el comienzo, el espacio privilegiado para dar a conocer en esta ciudad aquellos tesoros musicales que inspiró la Reforma, virtualmente ignorados o no ejecutados en nuestro medio hasta la instalación oficial de los protestantes de habla alemana, en 1843.

Ya desde la temprana concreción de un modesto local propio para la celebración del primer culto (el 8 de setiembre de 1844), *se buscó un pequeño órgano casero (Hausorgel) para el canto*, como anotó el pastor Hermann Schmidt.

Es bot sich eine günstige Gelegenheit in der Calle Restaurador Rojas N° 91. Mit der Besitzerin, Frau Josefa Villañueva, wurde am 9. Mai 1844 ein Kontrakt auf 3 Jahre bei einer Monatesmiete von \$ 700,- abgeschlossen. Eine Baukommission übernahm die Erledigung der baulichen Veränderungen an dem Gebäude. Für den Gesang sah man sich nach einer kleinen Hausorgel um.

...fand am 8. September 1844 der erst Gottesdienst im eigenen Lokal statt.

Surgió una oportunidad propicia en la calle Restaurador Rojas N° 91. Se firmó un contrato con la propietaria, doña Josefa Villañueva, el 9 de mayo de 1844 por 3 años a una renta mensual de 700 \$. Se nombró una comisión de obras para llevar a cabo las reformas estructurales del edificio. Se buscó un pequeño órgano casero para el canto.

...el primer servicio se celebró en los locales de la propia iglesia el 8 de setiembre de 1844.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943*. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, pp. 99-100.

Vale decir que el acompañamiento musical de los servicios dominicales fue una preocupación temprana en el seno de la Congregación. Más aún, el perfil requerido para el



maestro de la escuela congregacional incluía la condición de organista y director del coro parroquial.

Bei der Übernahme der Schule wird Ihnen auch das Orgelspiel und die Leitung des Kirchengesangsübertragen.

Al hacerse cargo de la escuela, también se encomendará tocar el órgano y dirigir el coro de la iglesia.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943*. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 120.

De este modo, la cultura general de los maestros empleados por la Congregación, incluía sus destrezas musicales, como en el caso del maestro Wernicke.

Außer der deutschen Sprache ist Herr Wernicke der spanischen, französischen und englischen mächtig und mit den hiesigen Verhältnissen hinreichend vertraut. Er füllt als Lehrer und Orgelspieler seinen Platz gut aus,...

Además de la lengua alemana, el Sr. Wernicke habla español, francés e inglés y está suficientemente familiarizado con las condiciones locales. Ocupa bien su lugar como profesor y organista,

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943*. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p.121.

La necesidad de poseer un órgano de importancia

Pero no tardaría en llegar el momento en que la comunidad parroquial deseara contar con un órgano acorde con la importancia del templo y el decoro del culto, un instrumento idóneo para ejecutar aquellas piezas que compositores protestantes eminentes, como Johann Sebastian Bach, habían creado para alabar a Dios.

Ein größeres Projekt wurde unter seiner Initiative in Angriff genommen: die Anschaffung einer neuen Orgel.⁷³ Einen guten Fachberater hatte man an Ort und Stelle in Lehrer Gersdorf, der dadurch seinem episodenhafem Auftreten in der Schule einen Inhalt gab. Mit ihm unterzog sich eine Spezialkommission bestehend aus den Herren Niebuhr, Glade und Keil, in mühevoller Arbeit der Aufstellung des vor der Orgelbaufirma Gesell, Potsdam, gelieferten Werkes und erwarb sich dadurch große Verdienste um Gottesdienst und Kirchenmusik.

Bajo su iniciativa se puso en marcha un proyecto de mayor magnitud: la adquisición de un nuevo órgano.⁷³ Se disponía de un buen asesor experto en el lugar en el profesor Gersdorf, que daba así contenido a su aparición episódica en la escuela. Con él, una comisión especial formada por los Sres. Niebuhr, Glade y Keil, emprendió el minucioso trabajo de montar el



órgano entregado por la empresa de construcción de órganos Gesell, de Potsdam, con lo que se ganó grandes méritos para el culto y la música sacra.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 208.*

La elección del fino instrumento recayó en la firma C.E. Gesell de Potsdam:

En reunión de la comisión directiva del 17 de octubre de 1870 (vale decir, un día antes de recordarse la fecha de autorización oficial de la Congregación) se menciona una carta del 30 de agosto referida a la construcción de un órgano Gesell en Potsdam, las condiciones de venta y características del órgano (*Comisión Directiva- Actas dereuniones 1861 -1890, p. 295 – Sesión del 17-X-1870*).

Die Orgel wurde von der Firma C. E. Gesell, Potsdam geliefert. Ihr Baupreis belief sich auf 1455 preuß. Reichstaler.

El órgano fue entregado por la empresa C. E. Gesell, de Potsdam. Su precio de construcción ascendió a 1455 Pruss. Reichstaler.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 350, nota 73.* También, <https://www.schuke.de/en/company-and-family-history/>

Asimismo, el cuerpo docente de la escuela parroquial y el coro parroquial seguían destacándose por contar con organistas y directores competentes, que lograron provocar un fenómeno calificado como “renacimiento” del repertorio eclesiástico.

Das Lehrerkollegium erhielt weitere Ergänzung durch Lehrer F. Fritsch; er übernahm auch das Organistenamt und gehörte zusammen mit seinem Kollegen Bettfreund in den kommenden Jahren und Jahrzehnten zu den zuverlässigsten und erfahrendsten Stützen in der Gemeindeschule.

El claustro de profesores se completó con el profesor F. Fritsch; también asumió el cargo de organista y, junto con su colega Bettfreund, fue uno de los pilares más fiables y experimentados de la escuela de la comunidad en los años y décadas siguientes.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 227.*

Eine starke Belebung erfuhr die Kirchenmusik, sowohl durch einen leistungsfähigen Kirchenchor als auch durch die Darbietung hochwertiger Orgelwerke. Beides ist dem Chorleiter und Organisten Otto Schöler zu verdanken.



La música eclesiástica experimentó un fuerte renacimiento, tanto a través de un formidable coro eclesiástico como de la interpretación de obras de órgano de gran calidad. Ambos se deben al director del coro y organista Otto Schöler.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943*. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 288.

Las *Memorias* de la Congregación consignan, a su vez, las diferentes alternativas relativas al debido mantenimiento del órgano, que era motivo de preocupación de la comunidad. Así, nos enteramos de la intervención de un maestro organero de apellido Walcker, disponible en Buenos Aires, quien no sólo efectuó arreglos sino que instaló en el instrumento un motor eléctrico para su más cómoda y moderna operación.

3. März: An der Orgel ist eine grössere Reparatur erforderlich, welche dem Orgelbaumeister Walcker übertragen wird.

12. Mai: – Dem Orgelbaumeister Walker wird die Installation eines elektrischen Motors für die Wind-Vorrichtung der Orgel übertragen.

3 de marzo: el órgano requiere una reparación importante, que se encarga al maestro organero Walcker.

12 de mayo: Se encarga al maestro organero Walker la instalación de un motor eléctrico para el dispositivo de viento del órgano.

Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1905, p. 32.

La decisión del reemplazo del órgano Gesell

La ejecución del órgano se realizaba no solamente durante los cultos, sino, también, con ocasión de los conciertos que se ofrecían en el templo como gesto de cultura y como un modo amable de recaudar contribuciones. Y era en tales circunstancias cuando comenzaba a fermentar el deseo de disponer de un instrumento más nuevo, toda vez que el noble Gesell exhibía desperfectos por vejez que ya no podían repararse (o, quizá, en Buenos Aires no existían los especialistas para ello), como por ejemplo, la casi imposibilidad de tocar las notas más finas. Ello determinó la creación de un “fondo” (*Orgelfonds*) para la compra de un nuevo órgano, dotándolo con parte de los ingresos generados, precisamente, por los conciertos que ocurrían en el templo y recibiendo generosas donaciones de feligreses, como el caso del señor B. Fuhrmann.

Bei den Kirchenkonzerten hat sich wohl mehr noch als in den Gottesdiensten das Fehlen einer guten Orgel bemerkbar gemacht. Unsere Orgel ist alt und leidet an mancherlei Mängeln, die durch Reparaturen nicht mehr zu beseitigen sind. Feinere Tonsätze lassen sich auf ihr überhaupt nicht zum Vortrag bringen. Es ist auch kein Wunder, da sie viele Jahr schon im Gebrauch ist. Auch in der Kirche muss man auf eine allmähliche Erneuerung des Inventars beizeiten bedacht sein, um nicht hinter der Zeit zurückzubleiben. Daher hat der Kirchenvorstand beschlossen, einen Fonds zur Beschaffung einer neuen Orgel anzulegen,



und hat hierfür einen Teil der Reinerträge der Kirchenkonzerte bestimmt. Dieser Fonds ist, da außerdem noch von Herrn B. Fuhrmann ein namhafter Beitrag dazu gestiftet wurde, bereits auf fast 1000 \$ angewachsen. (Die Abrechnung des letzten Kirchenkonzerts war beim Schreiben dieses Berichtes noch nicht abgeschlossen.) Aber eine gute, für unsere Kirche passende Orgel stellt sich auf 10,000 \$. Es ergeht daher an alle Gemeindemitglieder die herzliche Bitte, zu dem Orgelfonds beizusteuern, damit wir recht bald in die Lage versetzt werden, eine neue Orgel anzuschaffen.

La falta de un buen órgano se ha hecho aún más notable en los conciertos de la iglesia que durante los cultos. Nuestro órgano es antiguo y padece varios defectos que ya no pueden subsanarse con reparaciones. Las notas más finas no se pueden tocar en absoluto. No es de extrañar, ya que está en funcionamiento desde hace muchos años. También en la Iglesia hay que tener presente una renovación gradual del inventario a tiempo para no quedarse atrás. Por ello, la comisión de la iglesia ha decidido crear un fondo para la compra de un nuevo órgano, y ha destinado parte de los ingresos netos de los conciertos de la iglesia a este fin. Este fondo ya ha aumentado a casi 1.000 dólares, ya que el Sr. B. Fuhrmann también ha donado una cantidad considerable al mismo. (En el momento de redactar este informe aún no se habían finalizado las cuentas del último concierto de la iglesia). Pero un buen órgano adecuado para nuestra iglesia cuesta 10.000 dólares. Por lo tanto, pedimos a todos los miembros de la congregación para que contribuyan al fondo del órgano, a fin de que podamos adquirir un órgano nuevo en breve.

Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1909, p. 11

Con estas promisorias perspectivas, luego de un año se implementó una consulta de precios entre cuatro empresas alemanas fabricantes de órganos (E.F. Walcker & Co. de Ludwigsburg, W. Sauer de Frankfurt a/O, Rud. IbachSohne de Barmen y Marcuffen&Sohn de Apenrade). Las propuestas fueron minuciosamente analizadas y hasta hubo consultas con expertos, tras lo cual se decidió la compra a la firma Walcker, la cual ya había provisto el órgano para la iglesia alemana de Montevideo.

Se trataba de un gran instrumento, de 23 registros, 2 manuales y un pedal, con una caja o mueble de roble alemán fabricado en estilo gótico. El accionamiento del instrumento se haría mediante un motor neumático eléctrico.

Los costos -aparte del transporte y la aduana- ascendían a 15.760 M., a los que hubo que añadir 600 Marcos para la instalación de una "organola" que iba a enriquecer aún más los conciertos.

Den wichtigsten Fortschritt des vergangenen Jahres bedeutet der Beschluß über die Anschaffung einer neuen Orgel. Schon im Vorjahr war ein kleiner Fonds hierfür gesammelt worden. Durch eine von Herrn Pastor Dufft veranstaltete Sammlung innerhalb unserer Kolonie erreichte er bald eine solche Höhe, dass der Vorstand ernstlich an die Vorarbeiten gehen und Pläne und Kostenanschläge von den bedeutendsten Orgelbaufirmen einfordern konnte. Es gingen daraufhin Angebote ein von den Firmen E.F. Walcker & Co. in Ludwigsburg, W. Sauer in Frankfurt a/O., Rud. Ibach Sohne in Barmen und Marcuffen & Sohn in Apenrade. Nach eingehender Prüfung sämtlicher Vorschläge und Beratung mit den Sachverständigen



entschied sich der Vorstand für die Firma E.F. Walcker in Ludwigsburg, die auch die Orgel für die neue deutsche Kirche in Montevideo geliefert hat. Die neue Orgel wird 23 Register, 2 Manuale und ein Pedal erhalten, das Gehäuse wird aus deutschem Eichenholz in gotischem Stil hergestellt werden und der Antrieb durch einen elektrischen Luftschleudermotor geschehen. Die Aufstellung ist so vorgegeben, dass das große Fenster in der Mitte ganz frei bleibt und die Kirche somit Luft und Licht gewinnen wird. Die Kosten betragen – abgesehen von Fracht und Zoll – 15,760 M., hierzu kommen 600 Mark für den Einbau einer Organola, die den Vortrag auch der schwierigsten Kompositionen ermöglicht und eine wertvolle Bereicherung für unsere Konzerte bilden wird. Wie die letzten Nachrichten von der Firma annehmen lassen, wird die neue Orgel bereits im kommenden Winter zur Aufstellung gelangen. Hoffentlich wird sich die Gemeinde daher schon bei unserem ersten Kirchenkonzert an ihren Klängen erfreuen können.

El avance más importante del año pasado fue la decisión de adquirir un nuevo órgano. El año anterior ya se había recaudado un pequeño fondo para este fin. Gracias a una colecta organizada por el pastor Dufft en el ámbito de nuestra colonia, pronto se alcanzó tal nivel que la Comisión Directiva pudo iniciar seriamente los trabajos preliminares y solicitar planos y presupuestos a las empresas de construcción de órganos más importantes. Se recibieron entonces ofertas de las empresas E.F. Walcker & Co. de Ludwigsburg, W. Sauer de Frankfurt a/O, Rud. Ibach & Sohn de Barmen y Marcuffen & Sohn de Apenrade. Después de un examen minucioso de todas las propuestas y de consultar a los expertos, la Comisión se decidió por la empresa E.F. Walcker de Ludwigsburg, que también suministró el órgano para la nueva iglesia alemana de Montevideo. El nuevo órgano tendrá 23 registros, 2 manuales y un pedal, la caja será de roble alemán de estilo gótico y el accionamiento se hará mediante un motor neumático eléctrico. La instalación se ha especificado de tal forma que el gran ventanal del centro quede completamente libre y la iglesia gane así aire y luz. Los costos - aparte del transporte y aduana - ascienden a 15.760 M., a los que hay que añadir 600 Marcos para la instalación de una organola, que permitirá interpretar incluso las composiciones más difíciles y será un valioso enriquecimiento para nuestros conciertos. Según las últimas noticias de la empresa, el nuevo órgano se instalará ya el próximo invierno. Por lo tanto, es de esperar que la congregación ya pueda disfrutar de sus sonidos en el primer concierto de la iglesia.

**Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1910,
pp. 6 y 7.**

El 9 de mayo de 1910 el pastor Dufft hizo referencia a la firma de la compra por \$ 10.000, pero piensa que hará falta juntar \$ 15.000. En lo posible se debería instalar el órgano en febrero del año siguiente. Se encarga al Sr. P. Scheringer contactarse con el Sr. Ott en Montevideo, tomando como antecedente la compra e instalación del órgano de Walcker en aquella iglesia montevideana (*Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 322 – Sesión del 9-V-1910*).

El 15 de junio del mismo año el pastor Scheringer informó que le escribió el Sr. Otto de Montevideo diciendo que ya no puede tomar la orden de compra e instalación para el órgano Walcker, porque no tiene la representación para la Argentina. Se decide solicitar presupuestos directamente a Walcker, Sauer y Ibach, con un monto máximo autorizado de 16.000 Mark, con instalación, sin aduana o transporte desde Hamburg o Bremerhaven



Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 324 – Sesión del 15-VI-1910

En setiembre se leyó en comisión una carta del señor Ibach y se mostraron los planos de Walcker y Sauer, así como las cartas relacionadas. Se postergó la decisión para el lunes siguiente, a fin de que los miembros tuvieran la posibilidad de revisar los presupuestos recibidos.

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 326 – Sesión del 26-IX-1910

Pero la “operación órgano” no consistía únicamente en la compra, transporte y recepción del instrumento. Sus dimensiones y su configuración como parte del mobiliario del templo requerían ajustes en el sector del coro alto o galería del órgano. Ello exigía seguir acudiendo a la generosidad de los feligreses para engrosar el *Orgelfonds* y concretar una reforma que no sólo diera cabida al Walcker, sino que, además, se postulara como un gesto de mejora artística en el interior del edificio, y que le asignara unas notas estéticas acordes a la “*dignidad de su propósito y a la reputación de nuestra congregación*”. Paulatinamente, la colectividad de habla alemana iba aumentando no sólo su número, sino, también, su prestigio y su influencia en diversos ámbitos de la vida social, económica y cultural del país.

Der Orgelfonds hat die stattliche Höhe von 10,995.32*) \$ ^{m/n}erreicht. Damit ist die Orgel gedeckt; aber einmal erfordert ihre Aufstellung erhebliche Umbauten an der Orgelempore, zum anderen wird eine durchgreifende Restauration der ganzen Kirch damit verbunden werden müssen, so daß wir mit dem Dank an alle freundlichen Geber die herzliche Bitte um weitere Gaben verbinden, damit unser Gotteshaus in seiner Innenausstattung die Höhe erreicht, die der Würde seiner Bestimmung und dem Ansehen unserer Gemeinde entspricht.

El fondo para órganos ha alcanzado la impresionante suma de 10.995,32 \$) m/n. Con esto se cubre el órgano; pero, por una parte, su instalación requiere considerables alteraciones en la galería del órgano, por otra parte, una restauración a fondo de la iglesia entera tendrá que ser concretada por eso, de modo que combinamos con nuestro agradecimiento a todos los donantes amables la petición sentida de otras donaciones, de modo que nuestra casa de Dios este a la altura en su decoración interior que corresponde a la dignidad de su propósito y a la reputación de nuestra congregación.*

Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1910, p. 7.

Una carta remitida por la empresa Walcker contiene sugerencias de algunas modificaciones en la encomienda del instrumento, las cuales son menores. Se aprobaron esos mayores costos.

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 336 – Sesión del 7-IV-1911

La llegada del órgano Walcker y su instalación en 1912



La llegada del órgano Walcker determinó los ajustes necesarios en la espacialidad interior del templo, que se prolongaron durante varios meses, lo cual fue motivo de molestia para la feligresía. Como el órgano Gesell debió ser retirado de inmediato (y luego fue vendido), y hasta no finalizar el armado del Walcker, se echó mano, durante los oficios religiosos, a un armonio prestado gratuitamente por el señor Oehrtmann. Hubo otras colaboraciones de parte de la Legación imperial alemana, de los señores Hosmann y Willers, etcétera, en el sentido de aliviar gastos.

Los datos que surgen de las actas de la Comisión Directiva aportan información incidental acerca de la compra de un piano para el coro, con dinero del *Orgelfonds*; y, además, de la gestión iniciada para la venta del órgano Gesell, desafectado de su uso, como un modo de aportar recursos adicionales para la instalación del Walcker, que, como se dijo antes, requería la realización de trabajos en el templo, básicamente la adecuación del coro alto con su baranda y el cielorraso de madera. Estos trabajos los ejecutó el señor Bade.

A finales de mayo se leyó en reunión directiva una carta de la empresa Walcker, donde se mencionaba que todavía no se contaba con los presupuestos del Sr. Bade por las modificaciones necesarias en la iglesia. El pastor Scheringer encarga contactarse con el Sr. Puget por la compra del órgano viejo. En la carta del Sr. Schöler se lee que ofrece su piano a la Congregación por \$ 850. Se decide agradecer al Sr. Schöler por la propuesta y comprar un piano más barato con el dinero del *Orgelfonds*

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 337 – Sesión del 29-V-1911

Respecto al piano para el coro, el pastor Dufft informó en junio que la empresa Hefermehl ofreció dos pianos viejos por \$ 500 cada uno. Se decide aceptar la oferta. El pastor Scheringer presenta los presupuestos del Sr. Bade con dos versiones. Se acepta la propuesta por \$1.290, donde se ejecuta el cielorraso en madera (nota al margen: se eligió el trazado para la baranda). Se decide encargar al Sr. Fritsch la venta del órgano y darle la mitad del precio obtenido como comisión (*Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 339 – Sesión del 23-VI-1911*).

En agosto, el Pastor Scheringer informó que todavía no se había vendido el órgano Gesell y se decidió ofrecerlo a las comunidades inglesas, a la Heilsarmee y la Y.M.C.A.

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 341 – Sesión del 9-VIII-1911

Por fin, y gracias a los oficios mediadores del representante de la empresa Walcker (el señor Puget) el órgano Gesell pudo venderse a la iglesia católica de Nuestra Señora del Rosario de Nueva Pompeya, levantada por los Padres Capuchinos en aquella barriada situada al sur de la ciudad en 1900, y que fue elevada al rango de parroquia en 1906. Ese título parroquial, sumado a su condición de santuario mariano popular, sin duda determinaron la necesidad de contar con un órgano apropiado.



A comienzos de setiembre, el pastor Scheringer informó que el órgano viejo se logró vender por \$ 1.800.-, gracias a la mediación del Sr. Puget, representante de la empresa Walcker. Sin embargo, debían cubrirse aún los gastos de la instalación...

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 342 – Sesión del 4-IX-1911

Y del transporte desde nuestra Congregación hasta la iglesia en el suburbio de Nueva Pompeya. La empresa mencionada también renunció a la comisión, cuyo monto era del 50% del precio de venta

Comisión Directiva, Actas de reuniones 1890-1919, p. 343 – Sesión del 4-IX-1911

Las bondades del nuevo órgano pudieron apreciarse, primero, en el servicio de Navidad, y, luego, en un concierto realizado el día 28 de diciembre con actuación del coro. De este modo, reflexionaba la autoridad congregacional, la presencia de semejante instrumento debía estimular el deseo de excelencia musical de los cantantes parroquiales.

Die schon im Vorjahre bei der Firma E.F. Walcker in Ludwigsburg bestellte neue Orgel ist Mitte des Jahres hier eingetroffen. Im September wurde die alte Orgel abgebrochen und dann sofort zur Aufstellung der neuen Orgel geschritten. Noch kurz vorher war es durch Vermittlung des bisherigen Vertreters der Firma Walcker, des Orgelbauers Puget, gelungen, die alten Orgel mit einem Reingewinn von 1200 \$ zu verkaufen, der dem Orgelfonds zugeflossen ist. Der Vermittlung der kaiserlichen Gesandtschaft verdanken wir die zollfreie Einfuhr des neuen Orgelwerks, Herrn J. Hosmann den Erlaß der Versicherungsgebühren und Herrn O. Willers den freien Transport aus dem Zoll bis zur Kirche, wofür auch an dieser Stelle unser herzlicher Dank ausgesprochen sei. Zu Anfang freilich wurde unsere Freude über den neuen Besitz sehr gedämpft. Die notwendigen Umbauten an der Empore, um die sich die Herren Nordmann und Bade große Verdienste erwarten, nahmen viel Zeit in Anspruch. Die 24 riesigen Kisten des neuen Werkes, die zu Zeiten unsere ganze Kirche versperrten, brachten mancherlei Unbequemlichkeiten mit sich, die sich zumal bei größeren Kirchenfeiern, bei Konfirmationen und bei Trauungen sehr unangenehm bemerklich machten. Dazu zog sich die Aufstellung des komplizierten Werks monatelang hin und stellte unsere Geduld auf eine harte Probe. Herzlich dankbar sind wir darum Herrn A. Oehrtmann, der uns für die ganze lange Zeit unentgeltlich ein Harmonium zur Verfügung stellte und damit die musikalische Begleitung unserer Gottesdienste ohne weitere Opfer in der hergebrachten Form ermöglichte. Freilich ein Notbehelf war es nur, das kam uns am ersten Weihnachtstag recht deutlich zu Bewusstsein, als die neue Orgel zum ersten Male in Gebrauch genommen wurde und brausend und jubelnd unsere Kirche mit ihren Klängen füllte. Am 28. Dezember fand darauf ein Kirchenkonzert statt, das der Gemeinde die Gelegenheit gab, die vielseitige Schönheit des neuen Orgelwerks erst recht zu bewundern. Zur Aufführung kam "Der Lobgesang" von Mendelssohn-Bardholdy durch den Kirchenchor, der seine Sache recht gut machte, nur leider etwas schwach besetzt war. Wir bitten darum auch hier um zahlreiche Beteiligung. Die neue schöne Orgel sollte auch unseren Sängerinnen und Sängern Lust machen, edle Musik zu pflegen.

El nuevo órgano encargado el año pasado a la empresa E.F. Walcker de Ludwigsburg llegó aquí a mediados de año. En septiembre se demolió el antiguo órgano y se instaló inmediatamente el nuevo. Poco antes, gracias a la mediación del anterior representante de la empresa Walcker, el organero Puget, fue posible vender el viejo órgano con un beneficio neto de 1200 \$, que se destinaron al fondo del órgano. Gracias a la mediación de la legación



imperial pudimos importar el nuevo órgano libre de impuestos, el Sr. J. Hosmann renunció a los gastos de seguro y el Sr. O. Willers nos facilitó gratuitamente el transporte desde la aduana hasta la iglesia, por lo que queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento. Al principio, sin embargo, nuestra alegría por la nueva adquisición se vio muy empañada. Las modificaciones necesarias de la galería, por las que los Sres. Nordmann y Bade merecen grandes méritos, llevaron mucho tiempo. Las 24 enormes cajas de la nueva obra, que a veces bloqueaban toda nuestra iglesia, causaron muchas molestias, que se hicieron notar muy inoportunamente, sobre todo durante las grandes celebraciones, confirmaciones y bodas. Además, la instalación de la complicada obra se prolongó durante meses y puso nuestra paciencia a prueba. Por ello, estamos muy agradecidos al Sr. A. Oehrtmann, que nos ha proporcionado gratuitamente un armonio durante todo este largo periodo de tiempo y nos ha permitido así disponer del acompañamiento musical de nuestros oficios en la forma tradicional sin más sacrificios. Es cierto que se trataba de algo provisional, pero nos dimos cuenta de ello el día de Navidad, cuando el nuevo órgano se puso en funcionamiento por primera vez y llenó nuestra iglesia con sus retumbantes y alegres sonidos. El 28 de diciembre se celebró un concierto en la iglesia, que brindó a los fieles la oportunidad de admirar la belleza polifacética del nuevo órgano. El coro de la iglesia interpretó "Der Lobgesang" de Mendelsohn-Bardholdy, que hizo un buen trabajo, pero lamentablemente fue un poco flojo de cantidad de cantantes. Por ello, pedimos también aquí una gran participación. El nuevo y bello órgano también debe hacer que nuestros cantantes quieran cultivar la noble música.

Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1923, p. 20.

Finalmente, y no sin nostalgia, el órgano Gesell, el mismo que el maestro Fritsch había tocado durante 40 años, cedió inexorablemente su lugar.

Es war wohl gewählt, um noch einmal die Schönheit der neuen Orgel vorzuführen, seitdem sie im Dezember 1912 zum ersten Male nach ihrer vollständigen Installierung⁸⁶ erklingen war. Ihr hatte das alte Instrument weichen müssen, das über vier Jahrzehnte fast ohne Unterbrechnung von F. Fritsch gespielt worden war. Beide hatten zur gleichen Zeit ihren Dienst in der Gemeinde angetreten und beide schieden auch wieder gemeinsam aus diesem Dienste. Ehe die alte Orgel abgebrochen wurde, mußte sie noch einmal unter fremder Hand ihrem alten Meister das Totenlied und sich selbst das Abschiedslied singen.

Fue bien elegido para demostrar una vez más la belleza del nuevo órgano, ya que se había tocado por primera vez en diciembre de 1912, tras su completa instalación. Tuvo que dejar paso al viejo instrumento, que F. Fritsch había tocado casi sin interrupción durante cuatro décadas. Ambos habían comenzado su servicio en la congregación al mismo tiempo y ambos abandonaron este servicio juntos. Antes de que el viejo órgano fuera demolido, tuvo que cantar la canción de la muerte a su antiguo maestro y la canción de despedida a sí mismo una vez más bajo las manos de un extraño.

SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde, BA, 1943, p. 289.* También, *ibidem*, p. 352, nota 86: "Die Orgel wurde von der Firma E.F. Walcker, Ludwigsburg, im Jahre 1911 zum Preise von \$ 15.469,- erbaut. Ihre Disposition..."



Colofón: las reformas de 1923 y el desmonte del órgano

En 1923 fue ejecutada una intensa reforma del templo, a cargo de los arquitectos Laas y Heine. La envergadura de la obra determinó la necesidad de preservar el valioso órgano, desmontándolo por piezas y volviéndolo a armar luego. Para ello se contó con la intervención experta del J. Vollmer, representante del fabricante.

Zufolge des Umbaues der Kirche mußte die Orgel Mitte April auseinandergenommen und die einzelnen Teile derselben im Gemeindehause aufbewahrt werden. Diese Arbeit, sowie die Wiederaufstellung der Orgel in der erneuerten Kirche hat der Vertreter der Firma Walcker in Ludwigsburg, welche unsere Orgel gebaut hat, Herr Josef Vollmer, ausgeführt, dem auch die von Zeit zu Zeit notwendige Stimmung der Orgel sowie etwaige Ausbesserungen an derselben übertragen worden sind.

Während die Gottesdienste im Gemeindesaal stattfinden, wurden die Gesänge auf dem schon erwähnten Harmonium begleitet.

Como consecuencia de la remodelación de la iglesia, el órgano tuvo que ser desmontado a mediados de abril y las piezas individuales almacenadas en el salón parroquial. Estos trabajos, así como la reinstalación del órgano en la iglesia renovada, estuvieron a cargo del representante de la empresa Walcker de Ludwigsburg, que construyó nuestro órgano, el Sr. Josef Vollmer, a quien también se encomendó la afinación del órgano, necesaria de vez en cuando, así como cualquier reparación del mismo.

Mientras, los cultos tenían lugar en el salón parroquial, los cantos se acompañaban con el armonio ya mencionado.

Jahres-Bericht der Deutschen Evangelischen Gemeinde zu Buenos Aires 1923, p. 20.



E. F. WALCKER Y C^a

LUDWIGSBURG (WÜRTTEMBERG)

Fundada el año 1786 en Cannstatt, desde 1820 en Ludwigsburg

1820 à 1928 2250 Organos



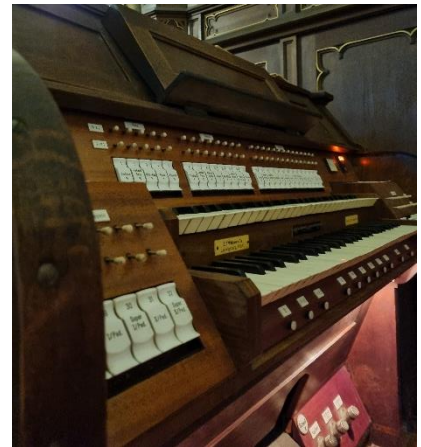
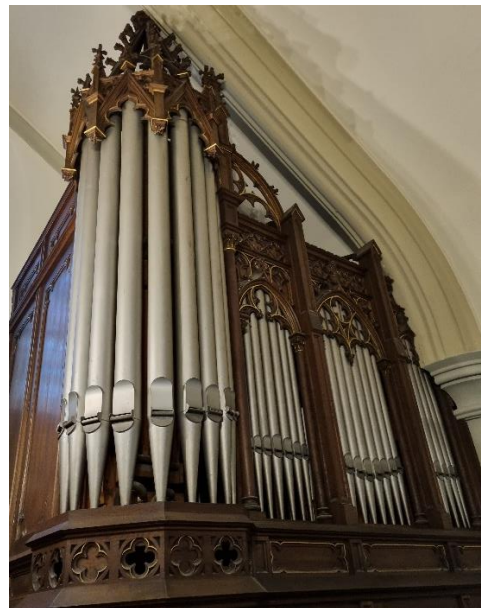
BUENOS AIRES
Deutsch-evangelische Kirche

Opus 1615	Disposición:	Erbaut 1911
I. Manual, C-a^{'''}.	16. Mixtur 3-4fach	7. Baßkoppel P an I
1. Principal 8'	17. Trompete 8'	
2. Konzertflöte 8'	18. Vox humana 8'	Registrierhilfen.
3. Viola di Gamba 8'	Tremolo Vox hum.	1. Handregistrierung
4. Dolce 8'		2. Freie Kombination 1
5. Oktave 4'	Pedal, C-f.	3. Freie Kombination 2
II. Manual, C-a^{'''}.	19. Subbaß 16'	4. Crescendowalze
Schweller	20. Gedecktbaß 16'	5. Tutti
6. Lieblich Gedeckt 16'	21. Oktavbaß 8'	6. Mezzoforte
7. Geigenprincipal 8'	22. Violon 8'	7. Piano
8. Gemshorn 8'	23. Basson 16'	8. Freie autom. Pedal- schaltung II
9. Lieblich Gedeckt 8'	Koppeln.	9. Handregister ab
10. Quintatön 8'	1. Manualkopp. II an I	10. Walze ab
11. Aeoline 8'	2. Unteroktavk. II an I	
12. Voix céleste 8'	3. Oberoktavkoppel I	
13. Fugara 4'	4. Oberoktavk. II an I	11. Schweller II
14. Traversflöte 4'	5. Pedalkoppel I	12. Organola
15. Flautino 2'	6. Pedalkoppel II	

https://www.walcker.com/opus/1000_1999/1316-buenos-aires.html



Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires
Av. Sebastián Elcano 4530 1° piso - C1427CIQ Buenos Aires
Email: administracion@ceaba.org.ar - Tel. (011) 4551-6642 / 4553-5377



Fotos CEABA Junio 2023

